

# ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)

С. А. Дубинко

*Рассматриваются некоторые актуальные вопросы языковой подготовки специалистов-международников в сфере профессиональной коммуникации с позиции компетентностного и коммуникативного подходов к обучению.*

*Изменения в современной образовательной парадигме, понимание социального заказа и адресный характер образовательного процесса в современном обществе означают изменение приоритетов в области языкового образования, перемещение акцента в сторону коммуникативного и социокультурного аспектов изучения языка, что делает необходимым переосмыслить цели и содержание обучения, разрабатывать новые методики и технологии.*

*The article considers some topical issues of language and professional language training of a specialist in the sphere of international relations from the position of competence and communication-oriented approaches.*

*The changes in the educational paradigm today, the social demand and the tasks of the student-oriented educational process in modern society result in shifting the priorities and focus of attention in the educational area towards communicative, social and cultural aspects, which makes it urgent to reconsider the aims as well as the content of education and to work out new methods and techniques.*

*Ключевые слова: аргументация; убеждение; эффективное коммуникативное поведение; неудачи и провалы в коммуникации; межкультурная коммуникация; компетенции.*

*Keywords: argumentation; persuasion; effective communicative behaviour; failures in communication; intercultural communication; competences.*

Модель языковой подготовки специалистов-международников в сфере профессиональной коммуникации (экономические специальности) в новой парадигме современного образования включает ряд актуальных вопросов лингвокультурологического, делового и методического аспектов обучения.

Интерес к иностранным языкам и ориентация системы образования Республики Беларусь на сохранение и развитие своих ценностных ориентиров с учетом европейских общеобразовательных стандартов ставят актуальную задачу формирования у выпускников современного вуза навыков иноязычного общения в сфере профессиональной деятельности и подготовки специалистов в сфере профессиональной коммуникации. Возросший культурноносный потенциал иностранного языка ставит в процессе обучения языку для специальных целей задачу преодоления языкового и этнокультурного барьера между коммуникантами в ходе осуществления профессиональной деятельности, прогнозирования трудностей в общении и провалов в коммуникации. Актуальным в области подготовки специалистов-международников в сфере профессиональной деятельности является сегодня не только формирование навыков иноязычного общения, но и усвоение необходимого объема лингвистической, страноведческой, культурологической информации, формирование способности к интеркоммуникации с применением современных методов и технологий.

В последние годы в лингвострановедческом аспекте большое внимание уделяется анализу соотношения языка и культуры с учетом человеческого фактора, анализу личности как высшей ценности, ее замыслам и побуждениям, восприятию иноязычной культуры и изучаемого языка. Особенное

внимание уделяется изучению особенностей национального характера и национальных мыслительных и поведенческих стереотипов. Это особенно важно для будущих экономистов, поскольку их профессиональная деятельность тесно связана с межличностной коммуникацией.

Произошедшие в последние десятилетия изменения в характере образования ориентируют его на творческую инициативу, конкурентоспособность, мобильность будущего специалиста [3]. При этом отмечается, что в европейской и отечественной педагогике выделяется новый подход к образованию – компетентностный [4, с. 11].

Цель разрабатываемых кафедрой учебных программ нового поколения в контексте новой парадигмы современного образования – разработка лингвистических, дидактических и культурологических основ обучения языку и переводу специалистов в сфере их профессиональной деятельности, в частности в сфере международных экономических отношений, международного менеджмента и туризма, таможенного дела. В задачи учебных программ преподаваемых дисциплин входят: обобщение лингвистической информации для студентов-международников экономического профиля; использование этих навыков в профессиональной деятельности; подготовка студентов к использованию английского языка в профессиональной деятельности как орудия переводческой работы, как источника необходимой информации, как средства коммуникации с зарубежными партнерами; обучение студентов экономических специальностей переводу договоров, речей и различного рода документов в соответствии со сложившимися на базе того или иного языка культурными традициями и этикетом. Основу разработанной модели обучения английскому языку специалистов-международников составляют

коммуникативный, личностно ориентированный и кросс-культурологический подходы в обучении иностранным языкам. При этом основное внимание уделяется изучению и практическому применению данных о лингвистических и культурологических аспектах обучения профессионально ориентированной речи на английском языке студентов-международников отделений экономических специальностей. Полученные результаты интегрированы в общий научно-педагогический процесс обучения и нашли также отражение в учебно-методических комплексах по преподаванию базового английского языка и языка специальности, создав, таким образом, научно-методическую основу для системной языковой подготовки студента-международника в сфере международных экономических отношений. Важные составляющие разработанного интегрированного курса обучения – модульная организация учебного процесса и оценка знаний студентов, дальнейшее продвижение инновации и информационных технологий в систему обучения иноязычной речи. В первую очередь преподавательский состав кафедры направил научно-исследовательский поиск на возможности раскрытия новых потенциальных возможностей в обучении не только языку специальности, но и на обучение специальности на языке, так как требования к современному специалисту-международнику предусматривают свободное владение иностранным языком в сфере своей профессиональной деятельности, составление договоров и речей, деловой документации, ведение переговоров, умение вести деловые общения на иностранном языке со знанием не только языковых, но и культурологических особенностей носителей языка.

Учебные материалы, используемые в учебном процессе, разработаны на основе модульной технологии, которая содержит необходимый учебный материал, обеспечивающий возможность гибкой организации как аудиторной, так и самостоятельной работы. Преподавателю предоставляется возможность использовать его полностью или выбирать фрагменты в соответствии с образовательными потребностями. Модульная организация учебного пособия позволила изменить порядок прохождения разделов, а также создать мини-курсы по определенной тематике, что помогает формировать у студентов иноязычную коммуникативную компетентность и максимально полно удовлетворять потребностям обучаемых, способствовать их профессиональному самоутверждению и предоставлять возможности для самореализации. Каждый элемент модуля, комплексно и последовательно раскрывая поставленную проблему, в то же время дает возможность представлять самостоятельное законченное изложение конкретного вопроса по определенной теме, в связи с чем возможен различный порядок изучения элементов модуля в зависимости от стоящих перед студентом задач, степени его компетенции и будущей профессии. На кафедре создано несколько модулей по аспекту: «Речевая коммуникация», «Деловое общение», «Теория и практика перевода».

Концепция модульного обучения предусматривает комбинированный формат овладения студентами иноязычной компетенцией благодаря сочета-

нию контактного (в рамках аудиторных занятий) и дистантного обучения (управляемого самостоятельного выполнения студентами разных видов заданий). Особого внимания заслуживает изучение возможностей организации дистанционного обучения, что позволяет расширить образовательные возможности, компенсировать недостаток аудиторного времени, активнее и эффективнее использовать объем часов, отводимых на самостоятельную работу студентов. Согласно данной концепции каждый учебный модуль включает базовые модули, предполагающие аудиторные групповые занятия, включенные модули, предназначенные для планируемой самостоятельной работы, и контрольно-оценочный модуль, который завершает каждый семестр.

Принципиально важным является обучение навыкам эффективного языкового и коммуникативного поведения в сфере общезыковой и профессиональной языковой подготовки студентов. Для отработки умения вести аргументированную дискуссию практикуется проведение занятий в виде конференций, круглых столов, проблемных дискуссий. Большое внимание уделяется учебной практике как составной части учебного процесса, направленной на закрепление теоретических знаний, полученных студентами в ходе обучения, приобретение и совершенствование практических навыков и умений по избранной специальности, что помогает развитию у студентов профессионального мастерства, навыков самостоятельной работы. Формы проведения учебных занятий и языковой практики постоянно обновляются и совершенствуются. Новое наполнение приобретают разработанные проекты «Culture and Business», «Promoting Belarus», «Интеграционные процессы в таможенном деле», в которых студенты совершенствуют свои профессиональные навыки, необходимые для работы в сфере экономики, туризма, таможенного дела. Методика обучения языку специальности в парадигме современного образования предусматривает эффективное использование проектных технологий в учебном процессе. Эффективность их использования предполагает четкую организацию поэтапной работы и выполнение следующих видов заданий: подбор соответствующей литературы (в группах и/или индивидуально), составление глоссария по данной тематике, формулирование актуальных проблем исследования в области мировой экономики и международных экономических отношений, подготовку скриптов, видео- и аудиозаписей, разработку технологии проекта с учетом его структуры, лингвистических средств убеждения и адекватного использования аргументации. Проекты, рефераты и эссе, разработанные в рамках программ по обучению языку специальности («Моя компания» и др.), нашли продолжение в научных докладах на дипломатических чтениях, научно-практических и международных конференциях и имеют перспективы для внедрения в учебный процесс. Использование мультимедийных и исследовательских технологий в преподавании языковой практики и управляемой самостоятельной работы создало дополнительный ресурс для интенсификации и оптимизации учебного процесса.

В лингвокультурологическом аспекте преподавания иностранного языка особое внимание уделяется изучению особенностей национального характера и национальных мыслительных и поведенческих стереотипов. Это особенно важно для будущих экономистов, так как их профессиональная деятельность тесно связана с межличностной коммуникацией. Разработана теоретическая модель делового национального поведения с учетом культурологических факторов в антропологическом аспекте: этнопсихологические и культурологические проблемы делового поведения и их отражение в языке бизнеса. Подготовлены презентации и научные проекты студентов, которые являются практической апробацией и реализацией разработанной модели поведения с учетом исследуемых факторов общения. Научные проекты студентов на международных конференциях и конференциях в онлайн-режиме с ведущими вузами ближнего и дальнего зарубежья являются практической реализацией разработанной модели профессионально-языкового обучения с позиции коммуникативного и компетентностного подхода, в котором особое внимание уделяется профессиональной и социокультурной компетенциям. Новые приоритеты в преподавании иностранных языков и предполагают новые требования к специалисту-выпускнику современного вуза в плане его языковой профессиональной подготовки: владение коммуникативными технологиями, стратегиями делового общения, публичной речи и организации эффективного коммуникативного процесса в сфере профессиональной деятельности.

На протяжении многих десятилетий обучение иностранным языкам преследовало в основном общеобразовательную и узкоспециальную цель: иностранный язык был призван расширять общий кругозор, давать доступ к художественной, общенаучной и технической литературе.

Изменившиеся общественные отношения предъявляют новые требования к изучению иностранных языков, выходящие за рамки предметно-языкового образования и ситуативно-тематического обучения.

Цели профессионального образования в области иностранных языков, будь то педагогическое языковое образование или профессиональная языковая подготовка специалистов различного профиля, не могут ограничиваться исключительно языковым и тематическим обучением, поскольку выпускник современного вуза — это не просто специалист, который умеет читать, писать, переводить, разговаривать на иностранном языке в рамках определенных ситуаций общения. Получить качественное профессиональное образование в наши дни — значит стать специалистом, в совершенстве владеющим речью, искусным в беседе, обращающимся к людям с тем, чтобы обозначить и отстаивать свою позицию, используя разнообразные средства аргументации и убеждения, в том числе и на иностранном языке.

Это изменение в выборе приоритетов перемещает преподавание иностранных языков на иной, более высокий уровень, уровень интеллектуальной

коммуникации. Это предполагает владение стратегией и тактикой презентации своей речи, необходимыми «упаковочными» средствами, средствами убеждения, адекватного использования аргументации, принципами построения речи. Обучение средствам эффективного коммуникативного поведения и речевого воздействия мы рассматриваем как один из важных аспектов прогнозирования неудач и провалов в коммуникации, успешного ведения переговоров и публичных выступлений. Ведь говорить — не значит просто передавать информацию. В деловой коммуникации люди обращаются друг к другу, надеясь преуспеть в искусстве убеждения, «чтобы идеи двигали страстями и создавали мнения». Неумение эффективно общаться приводит к отсутствию взаимопонимания во всех сферах человеческой деятельности, особенно в политике, международных и экономических отношениях. Современному развивающемуся обществу нужны не только образованные, нравственные, обладающие необходимым запасом профессиональных знаний люди, но и специалисты, отличающиеся мобильностью, готовностью к самосовершенствованию и самостоятельному принятию решений, умением прогнозировать ситуации и делать правильный выбор. Это говорит об изменении в парадигме современного образования в целом и в подготовке выпускника современного вуза в частности. Поэтому для плодотворной работы в области преподавания иностранных языков необходимы специальные знания и умения в области технологии коммуникации, полученные на основе межъязыкового и межкультурного подхода к изучению не только иностранного языка как такового, но и всех видов коммуникативной деятельности на иностранном языке.

Языковая подготовка выпускника современного вуза включает обучение публичной (политической, юридической), деловой речи, технике диспута, диалога, интервью, презентации в различных сферах делового и профессионального общения. Это предусматривает умение эффективно участвовать в коммуникативном процессе в различных сферах профессиональной деятельности, разрабатывать и успешно использовать стратегии коммуникативного поведения в соответствии с ситуацией общения, готовить различного рода деловую и коммерческую документацию с учетом существующих традиций, этикета и принятых стандартов. Для этого выпускник современного вуза должен владеть стилистически, жанрово и ситуативно дифференцированными нормами иностранного языка, тактикой построения диалога, средствами убеждения и аргументации, системой не только лингвистических, но и композиционных средств презентации и выступления (как в устной, так и в письменной формах), а также уметь анализировать, интерпретировать, прогнозировать коммуникативное поведение партнеров, разрабатывать договоры, речи, доклады, выступления, основываясь на знании лингвистических средств убеждения, языковых, культурных особенностях и специфике менталитета той или иной языковой общности.

Эти требования к профессионально языковой подготовке выпускника современного вуза наполняют особым содержанием три основные взаимосвязанные компетенции: языковую, дискурсивную, коммуникативную, дополняя их компетенциями в устном и письменном общении (иноязычное устное и виртуальное общение), компетенциями, связанными с работой в команде и в международной среде, а также расширяют набор лингвистических компетенций. Взаимосвязь всех перечисленных компетенций – предпосылка для успешного формирования у студентов профессиональной компетенции и профессиональной идентичности, предполагающей профессионально детерминированную установку на изучение иностранных языков. При этом подчеркиваем, что в свете изложенных требований, определяемых современным развитием общества и социальным заказом, актуальным в сфере профессионально языковой подготовки выпускника современного вуза является не только и не столько обучение языку специальности, сколько специальности на языке [2, с. 121], что в целом смещает акценты современного профессионального образования в сторону коммуникативного и социокультурного аспектов.

Обучение иностранным языкам является важной составляющей профессионального образования выпускника современного вуза, обеспечивающей соответствие подготовки специалиста требованиям общества. Изменение приоритетов в области языковой подготовки, перемещение акцента в социокультурный аспект изучения языка делают необходимым переосмыслить цели и содержание обучения иностранному языку, разрабатывать новые методики и технологии. В настоящее время иностранный язык выполняет активную функцию языка-посредника на арене делового общения. В связи с этим обучение иностранному языку направлено на активизацию способности к самоопределению в изменяющихся условиях современной действительности, к самостоятельному и осознанному личностному росту в условиях профессионального становления, на приобретение профессиональной, стратегической, аналитической, социальной, социокультурной компетенций. Поэтому цель языковой подготовки выпускника современного вуза на всех уровнях обучения (бакалавр-магистр) состоит, с одной стороны, в общекультурном развитии личности, с другой – в профессиональной подготовке будущего специалиста. Достижение этой цели в соответствии с современными требованиями к специалисту возможно при условии гармоничного развития всех компетенций, обозначенных Программой дисциплины «Иностранный язык».

Обратимся к очень важному и актуальному аспекту языковой подготовки выпускника современного вуза – межкультурной коммуникации.

Оживление межкультурной коммуникации, повышение интереса к накопленному человечеством интеллектуальному богатству делают иностранный язык не просто интересной учебной дисциплиной, но и необходимым средством для диалога культур, осуществления совместных научно-технических, экономических проектов. Процесс глобализации

экономики, развитие коммуникативных технологий и расширение межкультурных контактов приводят к тому, что профессиональная деятельность специалистов различного профиля невозможна не только без знания иностранного языка, но и без диалога с представителями других культур, т. е. без межкультурной коммуникации [1, с. 7]. Содержание обучения иностранному языку может быть представлено как взаимосвязь объектов обучения (язык, речь, речевая деятельность, культура), объектов усвоения (знания, навыки, умения, межкультурная коммуникация) и результата обучения или компетенций (языковой, речевой, коммуникативной и социокультурной) [5, с. 124]. Иностранный язык для современного специалиста – это и орудие производства, и часть культуры, и средство гуманитаризации образования.

Образование, в том числе и языковое, всегда было подчинено интересам общества. В зависимости от поставленных задач в обучении иностранным языкам преобладала та или иная методика. В разные периоды акцент в преподавании иностранных языков, особенно в неязыковом вузе, делался на чтение, перевод, развитие коммуникативных умений и навыков, но никогда ранее не уделялось столь большое внимание развитию межкультурной компетенции, как в наши дни. Социальный заказ сегодня предполагает не просто языковую подготовку специалистов того или иного профиля, но и специалистов по межкультурному общению. Понимание социального заказа и адресности профессионально языковой подготовки позволяет учитывать изменения в современной образовательной парадигме. Вузы сегодня стали готовить специалистов в области межкультурной коммуникации. Однако, несмотря на то что вопросам межкультурной коммуникации стали уделять внимание в вузовских программах, презентация лингвострановедческого материала все же порой отличается фрагментарностью, особенно в неязыковых вузах. Актуально в этом контексте звучит вопрос о подготовке учебных пособий об использовании мультимедиа технологий. Работа с учебной мультимедийной программой, в сети позволяет студентам и преподавателям погружаться в виртуальное языковое пространство, дает возможность обучающимся овладеть профессионально значимыми компетенциями, а также теми особенностями иноязычной лингвокультуры, которые будут способствовать преодолению барьеров в профессиональной межкультурной коммуникации.

Для представителей всех специальностей, которые будут пользоваться иностранным языком как средством общения в своей будущей профессиональной деятельности, актуально звучат вопросы деловой коммуникации. Для достижения адекватного понимания партнера-коммуниканта будущему специалисту необходимо ознакомиться с особенностями бизнескультуры и политкультуры, способами проявления политкорректности, овладеть системой ценностей, присущих данной иноязычной культуре, и научиться проявлять толерантность к «чужой культуре». В результате компетентно-ориентированного иноязычного обучения уже на первых этапах обучения студенты приобретают

способность работать с профессионально значимым иноязычным материалом, самостоятельно пополнять знания, развивать личный творческий потенциал, что позволяет подготовиться к обучению на продвинутом этапе. В целях оптимизации учебного процесса и поиска путей решения многих из обозначенных проблем можно отметить некоторые эффективные методы и подходы. Так, в отборе учебного материала в обучении профессионально ориентированному общению рекомендуется активно использовать наряду с аутентичными англоязычными комплексами сборники научных статей, учебно-методические разработки сотрудников выпускающей кафедры и специалистов в профессиональной области студента, обсуждать вопросы специальной тематики на совместных научных семинарах, научных конференциях. Весьма эффективны такие виды заданий, как подготовка обзора того или иного сборника научных статей на английском языке, подготовка краткого реферата той или иной научной работы из области профессиональных знаний будущего специалиста. Такие виды заданий служат не только цели его профессионально языковой подготовки. Они расширяют общий кругозор специалиста, дают представление о достижениях в научной сфере, о международных профессиональных контактах, о профессиональной подготовке в своем вузе и в зарубежных странах, о проблемах и тенденциях в профессиональной деятельности будущего специалиста. Для оценки выступлений студентов на научно-практических конференциях и ежегодных Дипломатических чтениях рекомендуется активно привлекать в жюри сотрудников выпускающей кафедры, специалистов данной области, владею-

щих иностранным языком, успешных выпускников. Весьма эффективными оказались встречи и заседания с привлечением ведущих специалистов (в том числе и зарубежных) в рамках действующих клубов: Клуба научных дискуссий, Клуба переводчиков, Клуба делового общения. Хорошей практикой стало проведение конференций в онлайн-режиме с участием студентов и преподавателей международного экономического профиля ведущих зарубежных вузов на английском языке, в том числе и со студентами МГИМО (университета) и Финансового университета при Правительстве Российской Федерации в Москве. Такие мероприятия как нельзя лучше дают возможность студентам выбрать и обсудить со своими коллегами в оперативно виртуальном режиме наиболее актуальные вопросы, представляющие взаимный интерес, проверить прочность своих навыков убеждения и аргументации, дипломатии ведения делового общения на иностранном языке.

Возможностью для практического преломления и проверки приобретенных знаний и умений являются культурно-образовательные и профессионально ориентированные проекты, ток-шоу, ярмарки идей, кейс-технологии, которые включают разработку туристических маршрутов, маркетинг, бизнес-планирование, экскурсионное обслуживание, экотуры и т. д.

Поиск новых форм как аудиторной, так и внеаудиторной работы, использование более эффективных технологий в обучении обусловлены новыми знаниями к изучению иностранных языков и служат комплексному достижению профессиональной, образовательной, развивающей и воспитательной целей.

### Библиографические ссылки

1. *Воевода Е. В.* Основные направления профессионально ориентированной языковой подготовки специалиста-международника. М. : МГОУ, 2009.
2. *Дубинко С. А.* Обучение студентов-международников экономического профиля языку специальности и специальности на языке (из опыта работы) // Преемственность и координация в обучении иностранных студентов вузов : материалы II Респ. науч.-метод. семинара с междунар. участием, Минск, 30 янв. 2015 г. / редкол. : И. Э. Федотова [и др.]. Минск : БГЭУ, 2015. С. 121–123.
3. *Зимняя И. А.* Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования [Электронный ресурс] // Центр дистанционного образования «Эйдос». 2006. 5 мая. URL : <<http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm>> (дата обращения : 01.03.2015).
4. *Зимняя И. А.* Компетентностный подход к образованию – реальность XXI века // Проблемы образования в условиях устойчивого развития цивилизации : материалы V Моск. междунар. конф. «Образование в XXI веке – глазами детей и взрослых». М. : Компания Спутник, 2005. С. 11–12.
5. *Шукин А. Н.* Обучение иностранным языкам. Теория и практика. М. : Филоматис, 2004.

Статья поступила в редакцию в июне 2015 г.